

Sowɛri **Di mpátíri tɔ̀ t̀̀ ńáàntì**

Sowɛri kó dipátíri ńáá nKuyie nkó diyìè kpéi nke ke benkú dì d̀̀mmè. Ke ńáá nKuyie mpuotimè Isidayɛribe be borime bè m̀̀kemè kpéi kè dè ntukúnè bembè nè Kuyie mbe kó metaumme bíékè. Kòo nákénè múnke Kuyie mpuotimè yebotè, bè d̀̀òri dè Isidayɛribe de kpéi. Kòo bè náké ke d̀̀: Meyei mmèè bè t̀̀̀k̀̀nì Kuyie nniinnimè mme kè ku kó diyìè né t̀̀nni, de kó meyei mmèè tu fəcəfə nè kutayietí. O ńáàntì k̀̀nnì d̀̀ mpáíí nwe dii tu: Kuyie nkɔbe ta tidawantì miəke nke, ke d̀̀ nkéwēténì Kuyie mborè ké k̀̀ b̀̀ntè kè k̀̀u bè c̀̀é nké bè deəté. Kuyie mmieke bè do kè k̀̀u bè poté t̀̀i ỳ̀iti yóó deemu, kè bèe ẁ̀te kéməote be kperə, kè Sowɛri d̀̀ Kuyie nyóó kuomu yebotè kémbonè Isidayɛribe, Kuyie nkó meborime be cuokè, deè d̀̀̀ P̀̀ntikòtì yìè Muyaá nsààmù c̀̀ténì dii yìè benitibè ìnkè 3:1-2, Yesu t̀̀rè. 2:16-21.

Di mpátíri ńáàntì duó ke d̀̀mmè

1. Kuyie mbè poté t̀̀i ỳ̀iti kó kum̀̀nku 1:1-2:27
2. Kuyie nnàkémè Muyaánsààmù kpɛti 3:1-2
3. Kuyie nkó diyìè yóó tuakemè kè k̀̀u deəté ku kɔbe 3:3-4:21

¹ Di mpátíri ti ńáá nti Yiè nKuyie mbéinnè tinti Petuyɛɛdi birɛ Sowɛri.

Meyei mmèè doti Isidayɛribe

² D́ndi bekótibè kénténè!
D́ndi Sudaə tenkè kɔbe keènè!

Di yà diɛ n̄botí diyìè mari,
bá nè di yembè do bomàà?

³ Nákénè ti di bí, kè ì múnkɛɛ ti náké i kó ibí,
kè ìi ti cɛĩ nyi kó ibí,

⁴ kɛ tú, yɛbiè càáké kɛ sùó ndè fɛcofɛ de ncàáké,
fɛcofɛ càáké kɛ sùó ndè sibeɪ de ncàáké,
sibeɪ càáké kɛ sùó ndè yɛcádúò ndɛ ndèè.

⁵ Díndi tinaàyàkémúóntì entɛnè kékɔmmú!

Díndi tinaàyààti tiiténè yɛdabùò, di pààmú mɛnàà.

⁶ Fɛcofɛ fɛè ti do behãpònkperibè tɛmè kɛ sũ mɛdiè,
kè fɛ n̄i ndònnè dicìrìcìrìdaà kpɛyɛ dòmmè,
kè fɛ n̄inkpɛtɛ dònnè dicìrìcìrìniiri kpɛyɛ.

⁷ Fɛè yùo nfínyĩ kó tifãàti,
kɛ kùò fikìè tie páíí,
kɛ òrí de wéétì kè ibakɛ pɛikoo kɛ cómmú.

⁸ Díndi n n̄itibè kɔmmúnè
osapàà ndacɛnnì ò yóó yɛnkɛ dì ãã kú kòo nkuò
mmèè botí,
kɛ dáátí kufòòtònkù, kɛ bo bɛnkɛ o yɛ̀ncààrìmè.

⁹ Ti Yiè nKuyie ncĩɛ̀tè pààmú mɛnàà nnè tidiiti de kó
yɛpã̀rè,
deɛ te kè ikuó n̄iùbè bèè tu ti Yiè nKuyie ntõmbè kè
bè kuò.

¹⁰ Dèmarè ténkɛ í kpaá dɛpaa mmiekɛ,
kè ketenkè kuò,
tidiiti í kpaá kè mɛnàà ndèè,
mekòpàmmè ténkɛ í bo.

¹¹ Dè dimu bɛtenkútibè,
bèè fiiku fínyĩ kó dɛtie
kè bè kuò ntidiiti kpéí,
tidiiti bè na ndèite tì í pɛité.

¹² Fínyĩ kó dɛtie nyootému,

kè fikíè tie mmòté,
 kè detie nterè bè tu dè kèdènàdíè,
 nè depuonne nè dèè pèí yetebe bè tu yè pómù kè dè
 kpeí,
 benìtìbè ténke í mǎke diwèi.

*Kuyie mpāānāāntì náāntò yē mmè bèe boú dinùù
 kékuónnè Kuyie*

¹³ Díndi ikuó niùbè, dáátínè tífòtòntì
 kékómmú yedabùò,
 ndíndi ti Yiè nKuyie ntǎmbè bèè pī nyikuó tómmú,
 tannè meyeñcaàrìmè miéke.

Wenténè inuǎ nke yé bè ténke í tounímè tidiiti
 nè menaà nde kó yepārè ti Yiè nKuyie ncīètè miéke.

¹⁴ Ikúnè menùboúmmè, dǎúnnè metíímmè kó diyìè,
 tíínnè beheikènkótìbè nè dihei yembè bemǎu
 ti Yiè nKuyie ncīètè ké kù kuónnè.

Diyìè yeiri

¹⁵ Diyìè yeiri dii tùàkení,
 ti Yiè nKuyie mbeéntì kó diyìè ndi,
 Kuyie Mpakɛdaa kó tiyēiti yìè ndi.

¹⁶ Ti ténke í kpaá yau tidiiti nè ti nuǎ.
 Diwèi ténke í kpaá bo Kuyie ncīètè miéke.

¹⁷ Tidibotì kpeímu ipē mmieke,
 bá tidiiti í kpaá bè ti sàrì dè,
 kè yebuǎ può ntidiiti í kpaá mèè kpéí nye miéke.

¹⁸ Keènnè iwũḥ kuòmmè kè tinààtì áante
 bá tì í piēti timútì
 kè tipìètì mǎnté mudii ke kǎ.

Kuyie mpāānāāntì náāntò kù kuónnèmè

¹⁹ Ti Yiè nKuyie, n kuònnè fǒ nwe,

muhǎǎ mmuù còúté timúti dinaacɛnhò
ke taunnè titieti.

²⁰ Tikpasĩnti bùó f̃ nwe,

ikó nyii kũũ kè muhǎǎ ncòúté timúti dinaacɛnni.

2

Bè nàkémè Kuyie mbeénti kó diyìè kpéi

¹ Kè ti Yiè nKuyie mpāānāānti nāāntò béi nke dò:
Eénè ditāteheù, pīkénè, ti Yiè nKuyie ntāsàari Siyōō
ĩnkè.

Dihèi kǎbe di kǎnti dò nkékpeutemu,

ke yé ti Yiè nKuyie mbeénti yiè duunnímè,
dì tū̀̀kenímu ke dèè.

² De yiè dè yóó biitemu késoute,

De yiè yewetè bo dátinné nè kupàkù,

kubotí kperíkù kuù kèríní ke sū mesàà nke kpeñni,
ke bo dátinné kè dèe soutoo,

de yiè dè bo ndò ndiúrikèpànni òò ketémè yetārè
ĩnkè.

De kó diyìè botí mu nyí buoté

dì me nyí kpaá ke bo buoté nè ti bo mbomè, bìti!

³ Bè kèríní mmuhǎǎ nkōme mme ke cóuntoo,

ke cóu nfehǎǎdeñfè tēmè,

ketenkè do dò nkupúú sàakù Edenni nwe bè kèríní
dì m̀̀nni

kè bè yóó pēēté kè kèe naá ntedǎntè,

bè í yóó súó ndèmarè.

⁴ Bè kèríní ke dōnnè sisēĩ nsi,

kè be tārè dōnnè sikipàrinaasēĩ kpeye,

⁵ Bè cokumu ke cánni yetārè,

kè be nǎdroo dōnnè sikipàrinaasēĩ kǎku,

ke uuti ke dōnnè muhǎǎ nhō ncóummè dikpáà,

ke dònne behããpòmbè ãã báátímè kénkəri dikpànnì.

6 Kè benitibèe keè be kpéi kè kufōwaá mbè auté

kè be ìikèe ceete.

7 Bè kèrí nè dikōmbùò ndi, ke séi iduotí behããpòmbè
kōme,

bá wè kòò tũ nho ce,

bá òmòù í daurí.

8 Bá wè kòò tũ nho ce bá òmòù í kōónnè otàù.

Bá kè bè tãù ipie, mbè nhuróo bè báá yatènè betòbè.

9 Bè ãã munnému kédò diheì,

ke séi iduotí ke dekù sicéí,

ke taà sibòo beyóóbè kōme,

10 Ketenkè be nyà ke au, kè tiwetì sãnti,

diyie nè otãnkù kè dè sòute,

bá siwãã ténke í péi.

11 Kè ti Yiè nKuyie nni be ìikè ke péú metamme,

ku ããpòmbè í sénní,

wèè bè ni o wērímu í sénní,

ti Yiè nKuyie mbeéntì kó diyie dierì ndi

diyónkuri mediè, we mbo na kényenté de yiè?

Kuyie nnàkémè ti dōmmè kéceète

12 Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dò:

Mí ndi Yiè nKuyie mmû tu:

Wētenení m borè nè di yèmmè memòu,

bounè yenò kékōmmú yedabùò ké n sautenè.

13 Ceetenè di yèmmè mme kébúútí di bo kēríme di
yààti,

wētenení mí ndi Yiè nKuyie m borè.

N sàà ndeumu kè m mòke mesémmè,

kè m mièke boo kè n dòòri m béi ntì,

kè n dó kédòò onitì meyei n wēte kényóu.

14 Kè dè naati n ceete n yèmmè

ké di dɔ̀d mɛsàà nkè di diitì pié,
kè di na kéwɛte ké m pāmmú tidiitì nè mɛnaà.

Bè nàkémè bè dòmmè kébou dinuù kébántè Kuyie

15 Eénè ditāteheù Siyōō tārì,

ikúnè mɛnùboúmmè kó dikātìrì,
dɔ̀unnè mɛtíímmè kó diyie,

16 Tíínnè benitibè, dɔ̀unnè Kuyie mbáammu kó
diyie,

tíínnè bekótibè nè bebémbè nè ibíbénní.

Wèè puoke bàmbà nkòo yènní,

kòo sapòm̀p̀d̀d̀ yènní o toute.

17 Díndi ikuó nùbè bèè pī nyikuó tōmmú,

cómmúnè kukpánkpránkù nè diwũstōnni de cuokè,

kékuónnè ti Yiè nKuyie, nké kù bántè ke d̀:

Ti Yiè nKuyie nhá ti cīé ntínti a nìtibè,

báá yóu kè tí ta ifei mieke yebotè ìkè.

Yè yàà bo ti daá ke d̀:

Yé di Yiè nKuyie ndi tũ nkù borè?

Kuyie ncɔ̀utémè be báamm̀i

18 Mɛm̀m̀e kè ti Yiè nKuyie mbenke kù dómè ku kɔ̀be
tenkè mɛdiè,

kè mɛsém̀m̀è kù mbè bonè.

19 Kè kùu bè nàké ke d̀:

N yóó di duónkomu tidiitì nè mɛnaà,

nè mɛkɔ̀pāmmè kè di mm̀ake kè dè di sannè,

bá yebotè tēnke bá ndi daú.

20 Di dootitɔ̀bè kubakù yóu kɔ̀be,

n yóó bè fũūmmu, n yóó bè bètimu,

ké bè tanné dikpáà tedɔ̀ntè.

Bèè bè ni m borè bètoo dàméèrì diyie yènní kèè bíékè

kou bíékè,

kébetoo bèè bè tũ ndàméèrì diyie taà kè kou bíékè,

kè bèε kú kápãake kè kunóúu dátínné.
N yóó pĩ mmùù tǎmmú deumu.

²¹ F́s nketenkè, a bá nyĩèkù,
a yèmmè nnaati kàa nyãngu nè diwèi,
ti Yiè nKuyie mpĩ mmùù tǎmmú deumu.

²² Díndi tiwanwantì di bá nyĩèkù!
Mémúpàmmè bitírímu dinaacēnhòò,
kè detie mpéi,
fikìè nè fínnyĩ kperε kè dè yùnnε yebe.

²³ Díndi Siyǎǎ èi kǎbe dè ndi naati kè di nyãngu nè
diwèi,

di Yiè nKuyie nkó kucε mieke,
kuù di duǎnní fetaafe fe mǎnnì,
ke bo di deeté,
kuù duǎnní fetaketifè fe mǎnnì
nè diyǎǎ kǎfe nè fetadentifè,
dè do dǒmmè nè dimǎnnì.

²⁴ Tidiitì píemmu iyié,
kè menaà nnè mekpàmmè kè dè píε nyeconkuyε.

²⁵ Kuyie ntu kù yóó di yietímu,
kù do tǎnní yebiè nè fecofε nè sibeì
nè yecádúù nkè dèε cááké dè.

²⁶ Di yóó dimu kéde, nke nkù sǎntí,
kunku kùù dǎdǎ tidietì di kpéi,
kù tu ku nìtibè ténke báá di ifei, bìtì!

²⁷ Di bo banté ke dò nkù bo di cuokè,
díndi ku nìtibè, kè di kù tũ,
nkè otàù mǎù í bo ke kù mǎnnè.

Kù tu ku nìtibè ténke báá di ifei bìtì nè bè bo mbomè.

3

Kuyie nnàkémè kù yóó duǎnnímè ku Yaá

¹ Kè Kuyie mbéi nke dǎ:

De bo yíe mí di Yiè nKuyie nkè n cūũnko n Yaá
 mbenitìbè bəmou ñnkè
 di kó bedapàmbè nè di kó besapàmbè
 bè bo naá m pããnáãntì náambè,
 kè bekótìbè nyau n kó tidouhntì,
 kè bebémbè nyau n kó mebenkùmè.

² De kó yewe miεε n yóó cūũnkomu n Yaá n tōmbè,
 benitidaabè nè benitipòbè be ñnkè,
 kè bèe naá m pããnáãntì náambè.

³ De yiè m bo ãnné mebenkùmè càmmè mèè tu,
 keñnkè nè ketenkè dè bo naámmè meyĩ nnè muhãã,
 kè kuyukúu dátínné diwetirì kōme.

⁴ Diyiè bo soute, kòo tãnkúu wũšté kéndò mmeyĩ,
 kè ti Yiè nKuyie nkó diyiè dierì né na kétuokení,
 dii deu ke duò tikãmbùòti.

⁵ De mōnnì wèè bo kuónnè ti Yiè nKuyie nhò bo
 cooté.

Ke yé medeεtímè yó mbomè Siyōō tārì ñnkè nè
 Sedisadεmmu,
 ti Yiè nKuyie nkuù do tì béi.
 Kù bo yú bè, bèè yó ntú bèè yenté.

4

Kuyie nyóó bekénèmè yebotè

¹ Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dò:

Mí ndi Yiè nKuyie m bo wēte kéfi ndi mōnnì n nìtìbè
 Suda kəbe nè Sedisadεmmu kəbe.

² M bo tí nyebotè kubiriku bè tu kù Sosafati (dèè tu
 Kuyie mbekù),
 n yóó dè nye bekénè n nìtìbè Isidayεeribe n tãáté bè
 ke bè te kpéi,

ke yé yè bè cíemmè kè bè ta ibotí tei miεε
 ke yè totí n tenkè.

³ Bè tǎá tété nwe ke totí n nìtìbè
ke fiiti be nitidabí ke yietì benitipòbè bèè dauti
dautinè benitidaabè,
ke fiiti benitipobí ke donnè menaà.

⁴ Díndi Tiiri nè Sitǎǎ èi kǎbe nè díndi Fidisitǎǎbe,
di n dónè ànti? Di dó képeitemaà?
Kè di dó képeitemu di n náké!
Bàmbà m bo duó nkè de kó meyei ndo di yǎ ìnkè.

⁵ Díndi bèè tǎ m mátipéíti nè n sǎǎ
ke tǎ n nentì sààti ke kǎnnè
ke tannè di bǎkè kó yetuo.

⁶ Díndi bèè tǎóté Sudaa kó initidabí,
nè Sedisadǎmmu kpɛyi ke fiténè Kerekibe
ke bè détinne be èi.

⁷ Mí ndi Yiè nKuyie n yóó wǎte ké bè yúnímu bè do
borè,
kè di bè fité, ke di yietí di yei.

⁸ M bo fiténè di nitidabí nè di nitipobí Sudaa kǎbe,
kè bèe sǎǎté ké ì fiténè Sabaa èi kǎbe
be èi détiri.
Mí ndi Yiè nKuyie mmǎ bí.

Mudoò sǎmmu nè tibeénti sǎnti

⁹ Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dǎ:
Pǎékénè ke tú n yǎ nyebotèe báátí mudoò,
duǎnnè kè di àǎpǎmbè yekǎmbò yembèe báátí
kékété.

¹⁰ Túóténè di naakǎ kémá yekpǎrise,
kétúóté tinunseuti kémá yekpǎǎ.
Bá kufǎwǎá nyiè kòò dǎ omǎá dikǎmbùò yiè.

¹¹ Díndi yebotè tǎínnènní mecǎǎ nde kó kubiriku
mieke,

mí ndi Yiè nKuyie nkè n cǎũnkoo nh àǎpǎmbè.

¹² Yebotè, pǎnnè kuce kékǎtení kubiriku

bè tu kù Sosafati,
n yóó de nkari kékékénè yebotè yemou.

13 Tidiiti bimu, túóténè yese ké ti kǒũ.
Fínyĩ tie mbimu naunè yebe diyetituo
kéníú kéréie nsicee kè dè ncou
ye yei mmèè sũũ.

14 Mí ndi Yìè nKuyie mmí tu,
benìtibèe tíí nyetìrè yetìrè m beénti kó kubiriku
mieke,

ke yé m mieke kó diyìè duunnímèmu,
n yóó bekénè di benìtibè m beénti biriku mieke.

15 Diyìè nè otánkù dè ténke í yó mpéi,
siwǎã me nténke í yó mmí.

16 Mí ndi Yìè nKuyie mmí pèú metammè Siyǎã tǎri
ĩnkè,

n tammè yìèmu Sedisadèmmu,
tiwetì nè ketenkè kè dè sǎnti,
kè n kǎnké n nìtibè.

Isidayɛeribe kó disòri tu mí nwe.

17 Díndi Isidayɛeribe di bo banté
mí ndi Yìè nKuyie, mmí tumè Kuyie,
ke bo Siyǎã n tāsàari ĩnkè.

De mǎnni Sedisadèmmu bo naá ndikàri sàari,
bá bepàðbè ténke bá ndè pènkù.

Isidayɛeribe yóó wète káyà mǎè sàà

18 Kè Kuyie mbéi nke dǎ:

De yìè bo tuǎke dìi yìè,

mènaà mbo mpũð nyetǎrè ĩnkè

kè mènaamiè mpũð nsitǎá ĩnkè

kè Sudaa tenkè kó yekondake yemouu ãnné menie
nkémpũð

kè dinébòrì nyièní ti Yiè nKuyie ncīētè miεε ke yóòrì
Sitimmu biriku.

¹⁹ Dε m̀̀nni Esibiti bo d̀̀únko,
kè Edəmmuu naá ntidobontì,
ke yé bè p̄́m̀̀m̀̀ Sudaa k̀̀be detetirè.

²⁰ Dε m̀̀nni kè benitibè mbo Sudaa tenkè
kénhã Sedisadεmmu be borime mem̄u.

²¹ Mí ndi Yiè nKuyie n yóó p̄́itemu be p̄́i,
n yí yó nwúónko be dootitabè,
mí ndi Yiè nKuyie m bomu Siyṣṣ t̄̀rì ìnkè.

Bibiri Kuyie Nnààntì Pátírì
The Holy Bible in the Ditammari language of Benin

copyright © 2001 SIM International

Language: Ditammari

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-05-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

5e2d0f12-f1d8-567b-bf98-cf1de4599d16